

ЧЕРНИГОВСКІЯ

ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ИЗВѢСТІА.

ЧАСТЬ ОФФИЦІАЛЬНАЯ.

Вых. два раза въ мѣсяць:
1 и 15 числа. Годовая пла-
та за 24 номера съ «При-
бавленіями» — 3 р. 60 к.
безъ перес. и (отчисляя
въ укупорочный расходъ
37 к. и пересылочный 53
к.) 4 р. 50 к. съ укупорк.
и перес.

1870.

(годъ десятый)

Подписка при-
мается въ редакціи
«Черниговс. Епар-
хіальныхъ Извѣс-
тій», въ зданіи Ду-
ховной Семинаріи,
въ Черниговѣ.

№ 23.

1 Декабря.

СОДЕРЖАНІЕ: I. Распоряженія Высшаго Правительства. — II. Распоряженія
Епархіального начальства. — III. Объявленія.

Распоряженія Высшаго Правительства.

О ВОСПРЕЩЕНІИ ВЫДАВАТЬ УЧЕНИКАМЪ ИСКЛЮЧЕННЫМЪ ИЗЪ
ДУХОВНО-УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ КОПИИ СЪ ОПРЕДѢЛЕНІЙ ОБЪ
ИХЪ ИСКЛЮЧЕНІИ.

По указу Его Императорскаго Величества, Святѣй-
шій Правительствующій Синодъ слушали предложеніе Го-
сподина Исправляющаго должность Синодальнаго Оберъ-
Прокурора, отъ 24 Сентября 1869 года за № 4180, въ
коемъ изъяснено, что исключенные изъ духовно-учебныхъ
заведеній, за неодобрительное поведеніе или направленіе,

воспитанники нерѣдко обращаются къ Оберъ-Прокурору Святѣйшаго Синода съ жалобами на неправильное, будто бы, удаленіе ихъ изъ заведеній, и при этомъ представляють засвидѣтельствованныя копіи съ опредѣленій объ ихъ исключеніи, выданныя имъ по ихъ просьбамъ, за подписями, скрѣпами и печатами тѣхъ самыхъ начальствъ, которыя ихъ исключили. Между тѣмъ семинарское или училищное Правленіе не принадлежитъ къ числу присутственныхъ мѣстъ, обязанныхъ выдавать копіи съ своихъ опредѣленій; притомъ исключеніе воспитанника не есть дѣйствіе судебное, а административное, имѣющее цѣлю не столько наказаніе виновнаго, сколько предохраненіе его товарищей отъ заразы его неисправимой порочности или предотвращеніе напрасной траты на содержаніе неспособнаго тѣхъ расходовъ, которые могутъ быть съ пользою употреблены на образованіе другаго воспитанника, могущаго въ будущемъ привести пользу Церкви и Отечеству. По симъ соображеніямъ, Господинъ Исправляющій должность Оберъ-Прокурора предложилъ Святѣйшему Синоду, не признано ли будетъ полезнымъ воспретить начальствамъ духовно-учебныхъ заведеній удовлетворять требованіямъ исключаемыхъ учениковъ о выдачѣ копій съ опредѣленій, на основаніи коихъ они исключаются. Приказали: Согласно настоящему предложенію Господина Исправляющаго должность Синодальнаго Оберъ-Прокурора предписать начальствамъ духовно-учебныхъ заведеній, чтобы не удовлетворяли требованіямъ исключаемыхъ учениковъ о выдачѣ копій съ опредѣленій, на основаніи коихъ они исключаются, тѣмъ болѣе, что о главныхъ основаніяхъ исключенія и о самомъ исключеніи изъ заведенія излагается въ выдаваемыхъ ис-

ключенымъ ученикамъ свидѣтельствахъ; для чего и послать Епархіальнымъ Преосвященнымъ указъ. Января 15 дня 1870 года.

ОТНОШЕНІЕ ХОЗЯЙСТВЕННОГО УПРАВЛЕНІЯ ПРИ СВЯТѢЙШЕМЪ СУНОДѢ ОТЪ 16 ОКТЯБРЯ СЕГО ГОДА ЗА № 11192, О ВОЗВЫШЕНІИ ЦѢНЫ ЗА КНИГУ ЛИЦЕВЫХЪ СВАТЦЕВЪ.

Вслѣдствіе объявленной, въ отношеніи Его Превосходительства, Г. Исправляющаго должность Товарища Оберъ-Провурора Святѣйшаго Синода къ епархіальнымъ Преосвященнымъ, отъ 4 Октября 1869 года за № 11836, подписки ^{на} оставшіеся въ Хозяйственномъ Управленіи экземпляры лицевыхъ сватцевъ, изъ доставленныхъ заведеніемъ метахромотипіи въ распоряженіе Святѣйшаго Синода 2000 экземпляровъ, по цѣнѣ въ 20 руб. каждый,—поступило въ Хозяйственное Управленіе такъ много требованій, что изъ нихъ могли быть удовлетворены только тѣ, которыя получены въ С.-Петербургѣ по Январю мѣсяць 1870 г.

Чтобы не оставить безъ удовлетворенія и остальныхъ требованій, Хозяйственное Управленіе входило въ сношеніе съ заведеніемъ метахромотипіи объ уступкѣ лицевыхъ сватцевъ по прежней цѣнѣ, соотвѣтственно поступившимъ заявленіямъ, но владѣлецъ заведенія подполковникъ Иловайскій не призналъ возможнымъ отпустить сватцы по столь низкой цѣнѣ, изъявивъ готовность съ первоначально-установленной цѣны 48 руб. для всего оставшагося количества экземпляровъ, сбавить 10%. Послѣ сего, за сдѣланнымъ вновь сношеніемъ и по убѣжденію Директора Хо-

зайственного Управленія, Г. Иловайскій 20 сего Сентября подалъ заявленіе, что онъ согласенъ сдѣлать еще уступку до 36 руб. за экземпляръ, но собственно для удовлетворенія тѣхъ только требованій, которыя поступили въ Хозяйственное Управленіе по 20 Сентября и при которыхъ высланы деньги, поясняя вмѣстѣ съ тѣмъ, что въ заведеніи его печатаются уже лицевые святцы послѣдняго мѣсяца и печатаніе ихъ будетъ окончено къ 1 января 1871 года.

Хозяйственное Управленіе при Святѣйшемъ Синодѣ, сообщая объ этомъ Консисторіи, покорнѣе проситъ объявить о вышеизложенномъ тѣмъ церковнымъ причтамъ и лицамъ, которые выслали въ Хозяйственное Управленіе по 20 руб. за экземпляръ лицевыхъ святцевъ и, если они пожелаютъ получить оные по цѣнѣ, въ 36 руб. то предложить прислать, въ дополненіе къ доставленнымъ уже деньгамъ, еще по 16 руб. за каждый экземпляръ; а въ противномъ случаѣ заявить Управленію о возвратѣ высланныхъ имъ денегъ.

Распоряженія Епархіал. Начальства.

ИЗБРАНІЕ ВЪ ПРИХОДСКОЕ ПОПЕЧИТЕЛЬСТВО.

Въ открытое приходское попечительство при Николаевской церкви села Рубанки, Конотопскаго уѣзда, избраны на три года предсѣдателемъ крестьянинъ собственникъ Николай Никитинъ Сиволожскій и членами крестьяне собственники: Василій Мусіакъ, Гордѣй Луть, Алексѣй

Иваненко, Павель Дубына, Никита Заецъ и Петръ До-
рошенко.

ИЗВѢЩЕНІЕ ДВУХЪ УМЕРШИХЪ УЧЕНИКАХЪ СЕМИНАРІИ.

Ученики Черниговской духовной семинаріи: 1 класса сынъ умершаго священника села Лавъ Сосницкаго уѣзда Алексѣй Левитскій, и III класса сынъ діакона мѣстечка Новой-Басани Козелецкаго уѣзда Андрѣй Діаковскій, послѣ продолжительной болѣзни, умерли первый 30 мая въ богоугодномъ заведеніи, а послѣдній 5 ноября сего 1870 г. въ больницѣ семинаріи.

ОПРЕДѢЛЕНІЕ ПОСОБІЙ ОТЪ ДУХОВНАГО ПОПЕЧИТЕЛЬСТВА.

По опредѣленію духовнаго попечительства Его Высокопреосвященствомъ утвержденному, назначено въ постоянное пособіе сиротамъ священника Григоровичевымъ: Аннѣ, Іоанну и Марфѣ девять рублей, каковое имѣть производится ежегодно пачиная съ 1 іюля 1870 года.

Объявленія.

Подписка на 1871 годъ

«ВЕЧЕРНЯЯ ГАЗЕТА»

ПОЛИТИЧЕСКАЯ И ЛИТЕРАТУРНАЯ.

Велѣдствіе желанія гг. подписчиковъ, «Вечерняя Газета» съ 1 января 1871 года будетъ выходить ежедневно,

не исключая дней, слѣдующихъ за праздниками. Всѣхъ номеровъ въ теченіе года выйдетъ 350. Объемъ газеты остается прежній. Въ дни, слѣдующіе за праздниками, «Вечерняя Газета» будетъ выходить въ полулистовомъ форматѣ, а въ остальные дни, какъ и въ нынѣшнемъ году, въ листовомъ форматѣ. Съ 1 января 1871 года «Вечерняя газета» будетъ печататься совершенно новымъ крупнымъ, четкимъ и убористымъ шрифтомъ.

Каждый номеръ «Вечерней газеты» будетъ посылаться во всѣ города Россіи (съ доставкою на домъ, на мѣстѣ жительства подписчика) и за границу, въ бандероляхъ съ печатнымъ адресомъ каждаго подписчика.

Подписка принимается въ главной конторѣ «Вечерней Газеты» въ С.-Петербургѣ, на углу Гороховой и малой Морской, въ домѣ Татищевой, и въ Москвѣ, при книжномъ магазинѣ И. Г. Соловьева (на Страстномъ бульварѣ, д. Загряжскаго).

Подписная цѣна на 1871 годъ слѣдующая:

	Безъ пересылки и доставки:	Съ доставкою въ Петербургъ и съ пересылкою въ губерніи:
на годъ	6 р. — к.	8 р. — к.
» 6 мѣсяцевъ	3 « 25 «	4 « 50 «
« 3 мѣсяца	1 « 70 «	2 « 25 «
« 1 мѣсяць	65 «	85 «

Редакція покорнѣйше проситъ гг. иногородныхъ: 1) объявлять свои требованія заблаговременно, чтобы не испытать поздняго полученія газеты, такъ какъ заготовленіе бандеролей и печатныхъ адресовъ требуетъ времени; 2) присылать адреса, чотко написанные, съ обозначеніемъ ближайшей къ подписывающемуся почтовой конторы, въ

которой допускается раздача газетъ, въ губерніи и уѣзда, гдѣ она находится, и мѣста своего жительства, и 3) если кто желаетъ имѣть вмѣстѣ съ газетою билетъ на ея полученіе, заявлять объ этомъ въ своемъ требованіи, прилагая почтовую марку на пересылку билета.

Редакторъ и издатель *К. Трубниковъ*.

ОБЪ ИЗДАНИИ

НАУЧНАГО И КРИТИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКАГО ЖУРНАЛА

«ЗНАНІЕ»

Съ 1-го октября 1870 г. въ С.-Петербургѣ будетъ издаваться, безъ предварительной цензуры, ежемѣсячный журналъ «Знаніе», книжками отъ 10 до 12 печатныхъ листовъ, въ 8-ю долю.

Главная задача журнала—доставить читающей публикѣ возможность слѣдить за тѣмъ, проявившимся въ послѣднее время, движеніемъ въ наукѣ, которое, обогащая ее новыми фактами, новыми теоріями и выводами, стремится вмѣстѣ съ тѣмъ выработать новыя, реальныя воззрѣнія на отношенія человѣка къ окружающей природѣ и себѣ подобнымъ. Въ виду этой цѣли, журналъ будетъ знакомить читателя съ современнымъ развитіемъ положительнаго знанія въ Западной Европѣ и Россіи и съ тѣми результатами науки, которые могутъ имѣть практическое приложеніе къ жизни частной и общественной.

Такимъ образомъ журналъ «Знаніе» становится органомъ не только наукъ чисто положительныхъ, но и тѣхъ

областей человеческого вѣдѣнія, которая въ недавнее время также стали усвоивать себѣ методъ точныхъ наукъ, т. е. областей, занимающихся изслѣдованіемъ явленій психической и общественной жизни человѣка.

Соотвѣтственно этой цѣли, журналъ будетъ состоять изъ слѣдующихъ отдѣловъ, вошедшихъ въ составъ официально утвержденной программы:

I. Научный отдѣлъ, состоящій: а) изъ оригинальныхъ и переводныхъ статей по новѣйшимъ вопросамъ наукъ математическихъ, физико-химическихъ и біологическихъ, съ отдѣломъ антропологии въ обширномъ смыслѣ слова, и б) изъ сообщений, въ формѣ научныхъ хроникъ, о главнѣйшихъ работахъ и открытіяхъ въ области упомянутыхъ наукъ.

Статьи этого отдѣла будутъ излагаться въ формѣ доступной и для читателей, не получившихъ спеціальнаго образованія.

II. Отдѣлъ прикладныхъ знаній. Въ этомъ отдѣлѣ журналъ будетъ а) заниматься изученіемъ явленій жизни человѣка, какъ члена общества, на сколько эти явленія могутъ служить объектомъ научнаго изслѣдованія, и б) знакомить читателя съ тѣми данными, которыя представляетъ наука для улучшенія практической жизни человѣка.

Въ этомъ отдѣлѣ будутъ помѣщаться статьи, имѣющія цѣлью какъ изученіе экономическаго, юридическаго и вообще социальнаго строя человѣческихъ обществъ, такъ и изслѣдованіе того вліянія, которое оказываетъ на этотъ строй современное развитіе прикладныхъ реальныхъ знаній, каковы: технология, сельское хозяйство, частная и общественная гигиена и пр.

При этомъ журналъ будетъ имѣть въ виду, главнымъ образомъ, изученіе русской жизни и заботиться о практической полезности для нея сообщаемыхъ имъ данныхъ и выводовъ.

III. Критика и библиографія. Рецензія замѣчательнѣйшихъ произведеній, относящихся къ предъидущимъ отдѣламъ, и библиографическій указатель.

Въ этомъ отдѣлѣ редація будетъ давать болѣе или менѣе подробные отчеты о мѣсахъ новыхъ замѣчательнѣйшихъ произведеній литературы русской и иностранныхъ, представляя читателю, въ главныхъ чертахъ, содержаніе этихъ произведеній и ихъ основные принципы и выводы. Сверхъ того въ библиографическомъ указателѣ будетъ находиться перечень всѣхъ вновь выходящихъ русскихъ книгъ и тѣхъ изъ иностранныхъ, которыя ближе касаются вышеизложенныхъ задачъ журнала. Въ составѣ этого отдѣла будутъ также помѣщаться отчеты о періодическихъ изданіяхъ, въ особенности иностранныхъ, и всякаго рода библиографическія новости и замѣтки.

IV. Новости. Сюда войдутъ: а) мелкія извѣстія и замѣтки о вопросахъ, соотвѣтствующихъ задачамъ журнала, не вошедшія въ предъидущіе отдѣлы, и б) частныя объявленія.

Редація имѣетъ въ виду помѣщать здѣсь, между прочимъ, новѣйшія научныя извѣстія, необходимыя для естествоиспытателей-спеціалистовъ.

Ко всѣмъ этимъ отдѣламъ будутъ прилагаться, по мѣрѣ надобности, пояснительные рисунки и чертежи.

Короче сказать, въ журналѣ «Знаніе» читатель найдеть болѣе или менѣе обширныя статьи по особенно жи-

вымъ и общезанимательнымъ вопросамъ указанныхъ въ программѣ областей знанія и своевременные отчеты о новѣйшихъ открытіяхъ и изобрѣтеніяхъ, могущихъ интересовать каждаго образованнаго человѣка.

Русскіе научные дѣятели, работающіе въ области теоретической науки и, въ особенности, изучающіе естественныя произведенія и народную жизнь Россіи,—на страницахъ нашего журнала могутъ найти мѣсто для своихъ трудовъ, которые всегда будутъ встрѣчены съ особенною признательностью. Съ такою же благодарностью будутъ приняты всякаго рода фактическія данныя, указанія и наблюденія надъ русскою природою и ходомъ русской жизни, сдѣланныя съ точки зрѣнія положительнаго знанія, хотя бы и не специалистами.

Обиліе источниковъ и матеріаловъ, знакомящихъ съ современнымъ движеніемъ цивилизаціи на западѣ, дѣлаетъ для насъ вполне возможнымъ добросовѣстное выполнение одной стороны нашей задачи. Что же касается до изученія русской жизни—недостатокъ необходимыхъ для этого точныхъ изслѣдованій дѣлаетъ удовлетворительное выполнение этой другой стороны нашей задачи болѣе затруднительнымъ. Но проявившееся въ послѣднее время съ особенною силою стремленіе молодой части русскаго общества къ серьезной научной дѣятельности, и преимущественно къ изученію Россіи, даетъ намъ право надѣяться, что это умственное движеніе произведетъ необходимыя для нашей цѣли литературныя силы.

Подписная цѣна журнала въ годъ—8 руб.; съ до-

ставкою на домъ въ С.-Петербургѣ—8 р. 50 к.; съ пересылкою въ другіе города—8 р. 80 к.

Цѣна за три первыя книжки нынѣшняго года—2 р.; съ пересылкою и доставкою—2 р. 20 к.

Подписка принимается въ книжномъ магазинѣ Черкесова, Невскій пр., д. № 53, въ С.-Петербургѣ.

Редакторы-издатели: Профессоръ П. А. Хльбниковъ.

Профессоръ А. П. Бородинъ.

ПОДПИСКА

НА

«РУССКУЮ СТАРИНУ»

въ 1871 году,

ВТОРОЙ ГОДЪ ИЗДАНІЯ.

«Русская Старина» въ 1871 году будетъ выходить въ томъ же объемѣ и на тѣхъ же основаніяхъ, какъ въ 1870 году. Годовое изданіе изъ *двѣнадцати* книгъ въ годъ составитъ *три тома*: изъ нихъ *два* тома тексту, каждый не менѣе 33 печ. листовъ и *одинъ* томъ (въ два столбца) *приложеній*: записки русскихъ людей, не менѣе 36 листовъ,—всего же болѣе 2,300 стр.

При изданіи, время отъ времени, прилагаются *портреты* замѣчательныхъ русскихъ дѣятелей и *снимки* съ подлинныхъ ихъ писемъ.

Каждая книга «Русской Старины» выходитъ *ежемесячно*, непременно 1-го числа и одновременно разсылается, какъ городскимъ, такъ и иногороднымъ подписчикамъ.

Цѣна годовому изданію въ С.-Петербургѣ и Москвѣ съ доставкою на домъ и въ пересылкою гг. иногороднымъ подписчикамъ *семь рублей*.

Лица проживающія за границей приплачиваютъ къ 7 руб., за доставку—для Германіи и Бельгіи—2 руб., для Франціи— руб., для Англіи, Швейцаріи и Италіи—3 руб.

За перемѣну адреса уплачивается 10 к. или почтовая марка, при чемъ гг. подписчики должны сообщать прежній адресъ или номеръ перемѣняемаго адреса.

Подписка принимается для городскихъ подписчиковъ въ С.-Петербургѣ въ главной конторѣ «Русской Старины» въ книжномъ магазинѣ Алек. Ѳедор. Базунова (Невскій проспектъ, д. № 30), въ Москвѣ въ магазинѣ Ивана Григорьевича Соловьева (на страстномъ бульварѣ, д. Алексѣева).

Гг. иногородныхъ просятъ обращаться исключительно въ редакцію «Русской Старины» въ С.-Петербургѣ, у Спаса Преображенія. Литейной части, въ д. Лисицына.

Рукописи и матеріалы для напечатанія въ «Русской Старинѣ» могутъ быть присылаемы или по вышеозначенному адресу—Василію Арсеніевичу Семевскому или Михаилу Ивановичу Семевскому—(принимающему постоянное и непосредственное участіе какъ въ составленіи, такъ и въ изданіи «Русской Старины») — въ С.-Петербургѣ, Литейной части, у Спаса Преображенія, д. Трута, кв. № 13.

Редакторы: Ректоръ Семинаріи Протоіерей **А. Колосовъ**
Инспекторъ Семинаріи **Л. Бѣлюсовичъ**

Дозволено цензурою. Черниговъ. 11 Декабря 1870 г. Земская Типографія.

ПРИБАВЛЕНІЕ

КЪ

ЧЕРНИГОВСКИМЪ ЕПАРХІАЛЬНЫМЪ ИЗВѢСТІЯМЪ.

ЧАСТЬ НЕОФИЦИАЛЬНАЯ.

№ 23.

1870.

1 Декабря.

(ГОДЪ ДЕСЯТЫЙ).

Содержаніе. I. Матеріалы для жизнеописанія преосв. Виктора Садковскаго.—
II. О печатныхъ изданіяхъ славянской бібліи.—III. Освященіе
зданіи, устроенаго земствомъ Черниговской губерніи для помѣ-
щенія земской учительской семинаріи.—IV. Замятка.

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ ЖИЗНЕОПИСАНІЯ ПРЕОСВЯЩЕННАГО ВИКТОРА САДКОВСКАГО
АРХІЕПИСКОПА МИНСКАГО И ПОТОМЪ ЧЕРНИГОВСКАГО.

(Продолженіе).

26. Письмо генераль-прокурора князя Александра Вяземскаго отъ 1 іюля 1786 года къ преосвященному епископу Виктору въ отвѣтъ на два письма его. Князь Вяземскій увѣдомляетъ, что посоль и дворъ его въ Варшавѣ получаютъ свое содержаніе изъ особой суммы, по установленному курсу, считая каждый рубль, по 50 штиверовъ * и что ежели и преосвященный желаетъ получать

* Штиверъ (stuivers) прежняя Голландская монета, употребляемая и въ настоящее время въ Нидерландахъ въ вексельномъ курсѣ, по счету на

отъ Теппера по этому курсу, то будетъ сдѣлано объ этомъ должное распоряженіе.

27. Письмо митрополиту Кіевскому Самуилу преосвященнаго Виктора, отъ 23 іюня.

Давно не писавши къ вашему высокопреосвященству слѣдовало бы мнѣ писать длинно; но какъ о. Стефанъ (Симоновичъ) вслѣдъ за отъѣздомъ моимъ въ Варшаву, не далѣе какъ дня три спустя, собирается явиться къ вашему высокопреосвященству и будетъ самъ живымъ письмомъ, то пишу коротко. Отъ его сіятельства посла я получилъ на французскомъ языкѣ письмо, переводъ котораго я имѣлъ честь послать къ вамъ, и, едва-едва собравшись поѣхалъ въ Могилевъ къ архіепископу, для полученія наставленія, какъ мнѣ, вслѣдствіе письма вашего, которое дошло въ мои руки на обратномъ уже пути моемъ, дѣйствовать въ Варшавѣ. Преосвященный Могилевскій совѣтовалъ мнѣ ѣхать, какъ можно скорѣе, хотя бы и въ Могилевѣ не бывши; однако хлопоты, по причинѣ новости епархіи, крѣпко затрудняютъ меня, и даже едва ли позволять и выѣхать.

28. Письмо митрополита Кіевского Самуила къ преосвященному Виктору, отъ 23 іюня 1786 года.

Съ этимъ письмомъ отправляется къ вашему преосвященству іеромонахъ Николай, бывший въ Петербургѣ въ

гульденъ, изъ которыхъ каждый гульденъ считается въ 20 штиверовъ или стюберовъ, а гульденъ въ 100 центовъ равняется нашимъ 53 копейкамъ, слѣдовательно за нашъ серебряный рубль должно получать 1 гульденъ и 90¹/₄ центовъ, по нынѣшнему вексельному курсу.

Александровскомъ монастырѣ. Онъ избралъ себѣ мѣсто въ Виленскомъ монастырѣ вашемъ. О немъ пишетъ ко мнѣ преосвященный митрополитъ Новгородскій, чтобы я отослалъ его къ вамъ въ распоряженіе.

Давно я неимѣю отъ васъ никакого извѣстія; о чемъ крѣпко сожалею, да и преосвященный Могилевскій скорбитъ объ этомъ. При отъѣздѣ изъ Слуцка и по приѣздѣ въ Варшаву можно-бъ было увѣдомить меня, или преосвященнаго Могилевскаго. По многимъ причинамъ это нужно. 10 апрѣля состоялся Высочайшій указъ о штатахъ малороссійскихъ архіерейскихъ домовъ и монастырей, который, я думаю, и вы достали себѣ. Печерскій монастырь отданъ мнѣ въ полную власть мою. Теперь Дѣтловицкій монастырь, принадлежавшій прежде монастырю Печерскому, будетъ зависѣть отъ васъ. Много монаховъ осталось сверхъ штата. Многіе желаютъ поступить въ вашу паству, которыхъ я и увольняю. Есть люди очень хорошіе, и вы теперь не будете имѣть недостатка въ монахахъ. Совѣтую выслать Симоновича, неряславскаго священника, для сдачи дѣлъ и кошелековыхъ денегъ. Не хорошо вы сдѣлали, что безъ увольненія изъ Кіевской епархіи опредѣлили его писаремъ въ своей консисторіи, при коей, по силѣ указа, долженъ быть секретарь. Видно по всему, что онъ человѣкъ не добрыхъ качествъ; на него поданы мнѣ жалобы отъ вашихъ священниковъ, и хотя я не вѣрю имъ, однако для предосторожности совѣтую не давать воли ни ему, ни другимъ, а поступать въ дѣлахъ по своему разсужденію. Здѣсь полученъ указъ о прибытіи въ Кіевъ Государыни Императрицы въ январѣ мѣсяцѣ будущаго года *. Позво-

* Въ началѣ 1787 года Императрица Екатерина II действительно предъприняла памятное донимѣ въ преданіи народа путешествіе свое въ Крымъ

ляю вамъ прїѣхать къ этому времени въ Кіевъ, для отда-
нія Ея Императорскому Величеству наиглубочайшей благо-
дарности. Квартиру вамъ назначаю въ архіерейскомъ Буд-
равскомъ домѣ, ежели не будетъ отобранъ и проч.

29. *Письмо того же митрополита къ епископу Вик-
тору, отъ 16 іюля.*

По письму вашего преосвященства приказано мною
напечатать для вашей паствы въ типографіи Кіевского мо-
настыря потребное количество антиминовъ. Такъ какъ
назначенный мною священнику Стефану Симоновичу срокъ
давно уже кончился; а дѣла по его должности, по причи-
нѣ долговременной отлучки его, остаются нерѣшенными;
кромѣ того и надобности въ немъ ваше преосвященство не
имѣеть, потому что секретарь вашъ отправился уже къ
вамъ чрезъ здѣшній городъ: то неумедлите уволить въ об-

въ сопровожденіи многочисленнаго двора и важнѣйшихъ иностранныхъ дво-
ровъ министровъ, именно: Австрійскаго, Англійскаго и Французскаго; болѣе
ста экипажей слѣдовали за ея великолѣпною каретою; около 600 лошадей
стояло на каждой станціи; для ночлеговъ выстроены были дворцы; дѣла го-
рѣди для освѣщенія пути ея въ ночное время. Князь Потемкинъ, намѣстникъ
новороссійскаго края, сопровождалъ государыню. Въ Бѣлорусіи была постро-
ена флотилія изъ 12 яхтъ и 12 ластовыхъ судовъ. По Бѣлорусскому тракту
Императрица путешествовала чрезъ Новгородъ-Сверскъ, Черниговъ и Козе-
лецъ до Кіева. До окончанія весны Государыня оставалась въ Кіевѣ, и от-
туда въ прелестнѣйшее весеннее время на раззолоченныхъ яхтахъ отправи-
лась въ Кременчугъ. Въ Черниговскомъ кафедральномъ Преображенскомъ со-
борѣ донныя сохранилось вызолоченое рѣзной работы кресло, пригото-
вленное въ то время для Государыни. Въ запискахъ статсъ-секретаря ея пере-
данъ потомству разговоръ Ея Величества 27 января 1787 года въ Черниго-
вѣ. Въ Новгородъ-Сверскомъ монастырѣ уцѣлѣла сдѣланная въ тоже время
въ настоятельскихъ покояхъ надпись на томъ мѣстѣ, гдѣ Государыня изво-
лила слушать Божественную литургію. П. А. С.

ратный путь сего священника и объявить ему приказание, чтобы онъ явился въ декастерію. Впрочемъ желая вамъ совершеннаго поправленія здоровья и благополучнаго возвращенія въ Слуцкъ, съ моими молитвами и неизмѣннымъ усердіемъ пребываю и проч.

Приписка. Въ письмѣ своемъ ко мнѣ вы назвали совѣты и наставленія, какія даю вамъ по моей обязанности и усердію къ вамъ, дикимъ сужденіемъ. Такое выраженіе, кого-бы ни было, кромѣ меня, влечетъ бы изъ границъ терпѣнія; но я, поступая по неизмѣнной искренности моего сердца къ вамъ, и наипаче въ разсужденіи вашей слабости, пропускаю это, надѣясь, что впредь также совѣты и наставленія мои вы будете принимать, какъ исполненіе моего долга, какъ залогъ моей любви къ вамъ и какъ доказательство моего предостереженія, всегда для васъ по вашимъ обстоятельствамъ нужнаго.

Приписка вторая. Сердечно жалѣю о слабости глазъ вашихъ. Врачъ душъ и тѣлесъ вашихъ, да уврачуетъ совершенно и укрѣпитъ всѣ силы ваши. О хлопотахъ и безпокойствахъ вашихъ мнѣ совершенно извѣстно все. Совѣтую предотвратить и не допускать, чтобы они дальше не могли распространиться; иначе онѣ умножатся и доведутъ до крайности. Священники вашего стада, выгнанные уніатами, очень часто являются ко мнѣ съ просьбами на бумагѣ, о томъ, что они по нѣскольку лѣтъ скитаются безъ мѣсты. Просьбъ ихъ я не принялъ, а приказалъ, чтобы они явились къ вамъ. Изъ указа о взносѣ кошельковаго сбора, вы легко усмотрѣть можете, что въ скоромъ, можетъ быть, времени будутъ посланы къ вамъ и тѣ священники, которые прежде уже были приняты въ здѣшнюю и

прежнюю Переяславскую епархію, по причинѣ изгнанія ихъ униатами, ибо велѣно было принять ихъ только до времени. Поэтому снова совѣтую вамъ, ни подъ какимъ видомъ, во священники и даже діаконы, руки не возлагать, а назначать на празднаыя священническія и діаконскія мѣста не размѣщенныхъ еще, пока не будутъ размѣшены всѣ до одного; иначе они будутъ жаловаться на васъ дальше и навлекутъ непріятности вамъ. Приѣзжающіе сюда отъ васъ священники и монашествующіе не являются въ дикастерію: прикажите прописывать въ паспортахъ и билетахъ, когда будутъ брать ихъ, чтобы они всегда являлись въ дикастерію и по надлежащему записывались; тоже обизаны дѣлать и настоятели монашествующихъ, при дачѣ отъ себя отпусковъ, а безъ этаго свѣтская команда присылаетъ подъ карауломъ въ дикастерію. По военнымъ обстоятельствамъ и для соблюденія должнаго порядка это необходимо нужно.

Назначенный мною священнику Стефану срокъ кончился; увольните его въ домъ, какъ поэтому, такъ и по нѣкоторымъ другимъ обстоятельствамъ. Онъ подписывается на билетахъ писаремъ консисторіи, а у васъ есть определенный секретарь; для васъ это не хорошо. О прочемъ умалчиваю.

Здѣсь носится не добрая молва о вашей Слуцкой ново-строющейся каменной церкви, будто стѣны ея треснули и будто она весьма не прочна. Совѣтую принять благовременныя мѣры къ отвращенію такой не прочности, если это правда, иначе, когда эти слухи дойдутъ дальше, можетъ быть присланъ архитекторъ для освидѣтельствованія ея.

Могилевскій преосвященный пишетъ, что чрезъ его руки много послано въ слуцкъ указовъ; но по вашей от-

лучкѣ и слабости, я не видѣлъ и не получалъ рапортовъ. Консисторія обязана рапортовать.

30. *Рапортъ святѣйшему правительствующему синоду, епископа Виктора, отъ 12 августа.*

Вашему святѣйшеству не доносилъ я тотчасъ по прибытіи моемъ въ Варшаву, о пріѣздѣ моемъ, потому, чтобы не утруждать самымъ донесеніемъ своимъ о томъ только, что я прибылъ, а ожидалъ получить прежде привилегію; но дабы молчаніе мое не было обращено мнѣ въ вину, доношу нынѣ, что выѣхавши изъ Слуцка 25 іюня, и пріѣхавши 9 іюля въ Варшаву, былъ я 10 числа у посла, который, повидимому, былъ доволенъ моимъ пріѣздомъ. 10 августа я былъ представленъ его королевскому величеству маршаломъ великаго княжества Литовскаго. Его величество, послѣ моей рѣчи, изволилъ сказать: «пока министр мой, подканцлеръ литовскій, не возвратился, а онъ отправился въ свои имѣнія еще до моего пріѣзда сюда, и потомъ намѣренъ быть и въ другихъ мѣстахъ, до тѣхъ поръ вы не получите привилегіи, потому что она у него находится, за возвращеніемъ же его, что будетъ касаться до меня и до васъ, будетъ сдѣлано, а вы въ это время должны будете выполнить присягу». Заключилъ тѣмъ: «Будете ли вы ожидать подканцлера?» Я отвѣчалъ: «Буду». Вотъ и все; а я и до настоящаго времени привилегіи не имѣю. Когда о присягѣ я сказалъ послу, онъ удивился и сказалъ, что объ этомъ будетъ писать своему двору. Не слышно также, будетъ ли извѣстная комиссія когда либо и гдѣ нибудь. Въ проѣздъ мой я былъ въ четырехъ монастыряхъ

моей паствы: Брестскомъ, Яблочинскомъ и въ двухъ Дрогичинскихъ. Во всѣхъ, кромѣ разрушенія, ничего не нашель. О всемъ вышелисанномъ съ глубочайшею покорностію вашему святѣйшеству доношу.

31. Къ преосвященному Самуилу, митрополиту Кіевскому отъ 26 августа, и

32. Къ преосвященному Георгію, архіепископу Могилевскому отъ 29 августа 1786 года, въ коихъ онъ пишетъ, что послѣ аудіенціи, которую онъ имѣлъ у найяснѣйшаго короля, когда онъ объявилъ послу, что отъ него потребуется присяга, посоль удивился и по французски сказалъ: «надобно будетъ объ этомъ ко двору писать» и, какъ говорятъ, писалъ 15 числа сего мѣсяца; что о латинскихъ священникахъ онъ докладывалъ послу, но Іозефовичъ передалъ ему слова, будто бы, посла: «это только одни опасенія. Мы должны вступаться только въ то, что уже сдѣлалось».

33. Къ преосвященному Самуилу, митрополиту Кіевскому отъ 8 сентября, о томъ, что требуемаго имъ пастовчиво донесенія, о состояніи монастырей, трудно изготovitъ въ скоромъ времени, потому что Симоновича нѣтъ въ консисторіи, а прочіе старшіе члены ея, не только не составятъ такого отчета, но не могутъ даже прочитать писаннаго по русски *.

* Іезуиты такъ ополчили русскихъ въ польщѣ, что папа Венедиктъ XIV (Ламбертини) узнавъ, что бозиліоне не умѣли понимать по славянски и по русски наказалъ ихъ за это и велѣлъ имъ учиться по славянски и по русски, и въ 1745 году издалъ буллу запрещающую римскому духовенству въ польщѣ обращать униатовъ въ римскую вѣру. — То же ополчение из мигновало и православныхъ въ польщѣ.

34. Къ преосвященному Георгію архіепископу Моги-
левскому отъ 9 сентября.

Какову привилегію я получилъ 6 сентября, съ тако-
вой посылаю вашему преосвященству для любопытства ко-
пію.—Такъ какъ привилегія эта написана была еще въ
іюль прошедшаго года и уже на столько потерялась, то
думаю, что она вездѣ побывала.—Я получилъ ее не изъ
рукъ его королевскаго величества, а изъ посольскихъ; но
отъ чего такъ—не знаю.—Однако па этихъ дняхъ я буду
у короля, для принесенія ему благодарности. Касательно
же присяги, то не обойдется ли и безъ нея; или, можетъ
быть, изъ Петербурга прикажутъ выполнить ее въ Слуц-
кѣ.—Черезъ педѣлю думаю поѣхать въ Бѣльскъ, а от-
туда въ Забудовъ; ежели буду въ Вильнѣ, то поставляю
долгомъ моимъ увѣдомить о томъ ваше преосвященство въ
цослѣдствіи.

35. Къ преосвященному Самуилу, митрополиту Кіев-
скому отъ 16 сентября, изъ Варшавы.

Я и въ настоящее время нахожусь еще въ Варшавѣ,
но той причинѣ, что не былъ еще у короля, для прине-
сенія ему благодарности за привилегію, о полученіи кото-
рой писалъ къ вашему высокопреосвященству съ прошед-
шею почтою и послалъ копію съ нея.—Какъ только у
короля побуду, и изъ Дрогичина придутъ мои лошади,
то выѣду тотчасъ.—Сейма, который начнется въ слѣдую-
щій понедѣльникъ, ожидать не стану, потому единственно,
что здѣсь на все чрезвычайная дороговизна. Хотя въ трак-
татѣ ясно сказано, чтобы насъ не называли ни схизмати-

ками, ни дизунитами, а греками, восточными не уніатами, и того, кто вопреки этого будетъ поступать,—почитать и признавать за нарушителя общественнаго спокойствія и врага республики (рѣчи посполитой); однако не уважая всего этого латинское духовенство не считаетъ это важнымъ.—На этихъ дняхъ мнѣ попалась польская книжонка, географія, напечатанная 1776 года въ Вильнѣ у Піаровъ, въ которой гдѣ только придется къ слову о грекахъ неунитахъ, то не иначе называютъ ихъ, какъ схизматиками, а вѣру схизматическою. Сегодня я подалъ объ этомъ ноту его сіятельству послу, для предотвращенія какъ греко восточному исповѣданію, такъ и самому трактату оскорбленія. О послѣдствіи, я думаю, будетъ извѣстно.—Въ бытность мою въ Кіевѣ, и въ Слуцкѣ я довольно наслушался, какъ поляки берутъ на границѣ отъ нашего исповѣданія очень большія деньги; почему для прекращенія такого злоупотребленія, не соизволите ли ваше высокопреосвященство написать кому слѣдуетъ, поблизости, (ибо отъ меня по далекому разстоянію не скоро дойдутъ такія предписанія на Украину), чтобы объ этихъ злоупотребленіяхъ доносили на бумагѣ мнѣ, означая имя, прозваніе и чинъ того, кто взялъ деньги, сколько, отъ кого именно и когда? заявивши о томъ по правдѣ въ городѣ, то есть, въ какомъ нибудь судебномъ мѣстѣ.—Надѣюсь, что посредствомъ этаго мѣропріятія гг. поляки исправятся.—Вотъ такимъ же образомъ и въ прошломъ 1784 году въ сентябрѣ мѣсяцѣ сорвали они 13 талеровъ съ Слуцкихъ монаховъ, возвращавшихся изъ Кіева, подъ самымъ почти Межигорьемъ, на казаровицкомъ форпостѣ; но какъ только они подали объ этомъ въ мозырскомъ по-

вѣтъ объявленіе, и дали мнѣ такое же за печатью присутственнаго мѣста, то я, не утруждая ясновельможнаго г. посла, тотчасъ послалъ меморіаль (докладную записку) въ военный департаментъ, и получилъ эти деньги безъ всякаго затрудненія.

36. Рапортъ святѣйшему синоду епископа Виктора отъ 23 сентября съ разнопредметнымъ донесеніемъ: 1) что онъ получилъ королевскую привилегію; 2) что Кіевская консисторія требуетъ отъ него вѣдомостей о состояніи епархіи, для доставленія оныхъ, по силѣ указа святѣйшаго синода 1785 года, святѣйшему синоду; но у него есть много такихъ «которые, живя по вольности, вовсе не слушаютъ указовъ, такъ какъ они не русскіе подданные и при томъ трудно описать въ короткое время такую обширную и разбросанную епархію, хотя и посланы уже по этому предмету подвѣдомственнымъ монастырямъ и лицамъ понужденія; 3) что письмомъ своимъ къ послу изъ Слуцка, онъ спрашивалъ его: будетъ ли назначенная трактатомъ комиссія, когда, въ какомъ мѣстѣ и нужно ли ему самому быть тамъ; но отъ посла отвѣта не получилъ; потомъ, получивши привилегію, опять предлагалъ послу тотъ же самый вопросъ, на который ему отвѣтствовано: «не извѣстно; но я объ этомъ писалъ куда слѣдуетъ не однократно».—Когда же я сказалъ: «не угодно ли будетъ вашему сіятельству, чтобы я просилъ объ этомъ святѣйшій синодъ, то посольскій сказалъ»: это въ вашей волѣ; но думаю, что не слѣдуетъ.— Можетъ быть этаго требуетъ политика.

Протоіерей Андрей Страдомскій.

(Продолженіе будетъ).

О печатныхъ изданіяхъ славянской библии въ Россіи до императрицы Елисаветы *.

IV. Первое по времени печатное изданіе у насъ славянской библии принадлежитъ извѣстному, знаменитому князю, Константину Острожскому, въ 1581 году. Замышляя печатное изданіе полной церковно-славянской библии, Константинъ острожскій озаботился прежде всего пріобрѣтеніемъ полного славянскаго библейскаго списка, и для этого онъ обратился къ царю Ивану Васильевичу IV, прося его прислать таковой списокъ ¹. Списокъ былъ присланъ, и современное изслѣдованіе его показано, что онъ одинаковъ былъ съ другими, извѣстными уже намъ полными сборниками библейскихъ книгъ въ XV и XVI в. Затѣмъ изданію библии предшествовало ея исправленіе. Это исправленіе производилось преимущественно по греческому александрійскому списку. Впрочемъ острожскіе издатели не держались исключительно александрійскаго списка: онъ занималъ только при исправленіи первое мѣсто; послѣ него замѣнѣе всѣхъ комплютенскій, который незадолго предъ тѣмъ издавъ былъ въ свѣтъ, за нимъ—ватиканскій и нѣкоторые списки и изданія, мало

* Къ статьямъ помѣщеннымъ въ 1 и 6 № Черн. епарх. извѣстій за 1870 годъ.

¹ Слов. свѣт. пис. митр. стр. 183.

извѣстныя въ общемъ употребленіи; встрѣчаются мѣста, сходныя съ другими греческими переводами—Акилы, Θεοδοῖου и Симмаха. Изъ другихъ переводовъ замѣтнѣе всѣхъ латинскій вульгатъ и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ—чешскій². Пересмотрѣнный и исправленный въ Острогѣ списокъ славянской библіи напечатанъ былъ въ слѣдующемъ видѣ. Рядовой чинъ, т. е. перечисленіе и порядокъ книгъ, занятый изъ библіи латинской, оставленъ тотъ же; удержаны нѣкоторыя не точности и погрѣшности перевода, даже порою самыя ошибки писцовъ: но въ то же время сдѣланы значительныя измѣненія, обличающія довольно строгую оцѣнку и разумную критику. Книги внушавшіе довѣріе древностію и точностію перевода, подвергшись нѣкоторымъ исправленіямъ, приняты были почти вполнѣ. Таково пятокнижіе, въ которомъ издатели, принявши переводъ, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ исправили его съ греческаго, исключая лишнее, восполняя пропуски, приводя въ порядокъ раздѣленіе главъ, лѣтосчисленіе, чтеніе собственныхъ именъ, лицъ и мѣсть, равно какъ замѣняя слова устарѣвшія болѣе употребительными. То же самое сдѣлано съ тремя слѣдующими ветхозавѣтными книгами, при чемъ книга судей, слѣдовавшая преимущественно переводу александрійскому, въ трудныхъ мѣстахъ сличена съ ватиканскимъ; въ книгѣ Іова опущены слова, случайно внесенныя въ списокъ изъ толкованія. Древній отчетливый и чистый переводъ псалтири принятъ почти буквально, съ незначительными исправленіями. Почти тоже произошло съ текстомъ евангелія. Переводъ книгъ пророческихъ, запечатлѣнный по большей части отдаленною стариною, принятъ

² Правосл. обозр. 1860 г. май, стр. 43.

до того довѣрчиво, что издатели, отмѣтивъ и исправивъ нѣкоторыя мѣста, посившія слѣды руки позднѣйшей, оставляли иногда рядомъ другія ошибки и неточности того же происхожденія.

Гораздо большимъ исправленіямъ подверглись книги, переводъ которыхъ былъ менѣе удовлетворителенъ, такъ-вы напр., книги царствъ, притчей, экклезіастъ, премудрости Иисуса Сирахова и проч. Тѣ книги, которыя въ рукописи были переведены съ латинскаго, какъ-то: паралипоменонъ, Ездра, Неемія, Товитъ, Юдионъ и двѣ книги Маккавейскія, эти книги хотя приняты съ присовокупленіемъ нѣкоторыхъ поправокъ по вульгатѣ, но во многомъ исправлены сообразно тексту греческому. Тоже сдѣлано съ тѣми мѣстами изъ пророковъ (Иер. гл. 1—25, 46—57; Иезек. гл. 45, 46), которыя переведены были съ латинскаго. Въ книгѣ премудрости Соломоновой издатели воспользовались по мѣстамъ переводомъ съ латинскаго, но въ цѣломъ помѣстили въ свое изданіе иной переводъ съ греческаго. Въмѣсто книги Эсфиръ, переведенной въ рукописи частію съ еврейскаго (первыя 9 главъ), частію съ вульгаты, принять особый переводъ ея цѣликомъ съ греческаго. Пѣснь пѣсней, переводъ которой въ рукописи, присланной Іоаномъ IV занять былъ изъ толкованія, неполонъ и невразумителенъ, отвергнуть былъ также со вѣмъ и на мѣсто его поставилъ новый переводъ съ греческаго. Наконецъ третья книга Маккавейская, вовсе опущенная въ рукописи присоединена къ изданію острожскому въ переводѣ съ греческаго. Въ послѣднемъ случаѣ издатели сообщаютъ слѣдующее, весьма любопытное замѣчаніе: «си третія книги Маккавейскія въ прочіихъ бібліяхъ не обрѣ-

таются, ниже въ самой той словенской (т. е. испрошенной у Иоанна IV), и ни въ латинскихъ, а ни въ лятскихъ, точію въ греческой и чешской, но и мы ихъ не оставимъ, (т. е. помѣстили ее у себя ³.

Спустя нѣсколько времени, именно въ 1663 г., явилось у насъ второе печатное изданіе славянской библии въ Москвѣ. Это изданіе съ небольшими измѣненіями перепечатано было съ острожскаго изданія. Измѣненіе или, лучше, исправленіе, вообще незначительное, состояло въ томъ, что а) издатели вездѣ перемѣнили полугласныя на гласныя, напр., вмѣсто *сѣтворимъ сотворимъ* и проч., б) поправляли переводъ, замѣчая на молѣ свои поправки и наконецъ, в) объясняли устарѣвшія слова, ставя противъ нихъ на полѣ новыя. Кто занимался стимъ исправленіемъ, неизвѣстно; по крайней мѣрѣ не патріархъ Никонъ, который не былъ доволенъ изданіемъ ⁴. Что сказать о достоинствѣ этихъ изданій славянской библии у насъ, въ Острогѣ и Москвѣ? Вмѣсто отвѣта на этотъ разъ, мы лучше приведемъ характеристическія слова ученаго современника, Епифанія Славинецкаго, который послѣ этихъ изданій библии такъ отзывался о достоинствѣ ея текста: «грѣхъ величайшій есть намъ славеномъ, православнымъ христіаномъ, и укоризна и безчестіе крайнѣйшее отъ иностранныхъ народовъ, яко не инамы библии добрѣ переведенныя» ⁵. Точно также и Добровскій пишетъ, что «въ московскомъ изданіи 1663 г. по острожскому тексту исправлены были только не многія и то легчайшія ошибки. Гораздо множай-

³ Рус. бесѣда 1856 г. кн. II стр. 44.

⁴ Прав. обозр. 1860 г. май стр. 49.

⁵ Словарь дух. пис. митр. Евг. стр. 178.

шія и при томъ важнѣйшія остались, хотя бы легко могли быть исправлены при разсмотрѣніи греческаго текста»⁶.

VI. Понятно отъ чего дѣло изданія острожской и московской славянской библии было не со всѣмъ удачно. Дѣло исправленія всей библии было — весьма трудное, оно требовало какъ особенныхъ, способныхъ къ тому людей, такъ и особенныхъ средствъ, а между тѣмъ оба эти изданія болѣе или менѣе составляютъ дѣло частныхъ лицъ, которые конечно не могли воспользоваться всѣми необходимыми для этого средствами. Наиболѣе полного и удовлетворительнаго рѣшенія дѣла на этотъ разъ можно было ожидать развѣ только отъ правительства. И вотъ дѣйствительно, когда открылась настоятельнѣйшая нужда въ исправнѣйшемъ текстѣ славянской библии въ ея цѣломъ составѣ для общаго употребленія отечественной церкви — дѣло исправленія славянскаго текста на новыхъ началахъ впервые приводится въ исполненіе царемъ Алексѣемъ Михайловичемъ. Въ 1664 г., царь созвалъ освященный соборъ, который благословилъ «переводить библію всю вновь, ветхій и новій завѣтъ, съ книгъ греческихъ самыхъ семдесятыхъ преведенія»⁷. Главнымъ переводчикомъ назначенъ извѣстный Елисаіи Славеницкій; въ сотрудники ему даны ученые іеромонахи Евѣмій и Сергій, типографскій справщикъ іерей Никифоръ, іеродиаконъ Моисей и два писца⁸. Надзоръ за ходомъ дѣла принималъ на себя управляющій патріаршествомъ, Павелъ митрополитъ сарскій и подоп-

⁶ Добровскій слов. грамм. предисловіе стр. LVIII.

⁷ Слов. дух. пис. митр. Евг. стр. 178.

⁸ Ibid. стр. 180.

скій *. Для руководства дано было исправителямъ значительное количество книгъ греческихъ и славянскихъ печатныхъ и рукописныхъ. Чтобы переводчики удобнѣе могли заниматься своимъ дѣломъ, Павелъ помѣстилъ ихъ въ своемъ домѣ. Все, казалось, благопріятствовало предпріятію, но чрезъ два года скончался Павелъ, а чрезъ два мѣсяца послѣ него и Епифаній, переведши только новый завѣтъ ⁹. Дѣло остановилось безъ малаго на полстолѣтіе. Оно было возобновлено уже въ XVIII столѣтіи при императорѣ Петрѣ великомъ.

Время, съ 1712 года и по 1751, составляетъ любопытнѣйшую и замѣчательнѣйшую эпоху въ исторіи библейскаго дѣла у насъ въ Россіи. Въ это время, послѣ удивительныхъ усилій и труда, и еще болѣе удивительныхъ разныхъ неблагопріятныхъ обстоятельствъ и случайностей, была исправлена и наконецъ издана славянская біблія, въ 1751 г., представляющая и понынешнее время свой текстъ въ неизмѣнномъ видѣ. Не излагая въ подробностяхъ всей исторіи этого великаго, въ своемъ родѣ, и труднаго дѣла, мы разберемъ только главнѣйшіе пункты его, и именно прежде всего скажемъ коротко объ историческомъ ходѣ дѣла, затѣмъ—о тѣхъ пособіяхъ и средствахъ, которыя употреблены были при исправленіи текста славянской бібліи и наконецъ—о достоинствѣ исправленнаго и изданнаго текста.

VII. Сознавая необходимость новаго, исправнѣйшаго изданія славянской бібліи, Петръ великій высочайшимъ указомъ отъ 14 ноября 1712 года повелѣлъ: «издать пе-

* Ibid. стр. 181.

⁹ Слов. ист. дух. пис. мѣтр. Евг. стр. 183.

чатнымъ тисненіемъ св. біблію на славянскомъ языкѣ; а прежде тисненія прочесть ту славянскую біблію и согласить во всемъ съ греческою семидесяти переводчиковъ бібліею». Главными дѣятелями по дѣлу исправленія славянской бібліи назначены были: московскаго законоспаскаго монастыря архимандритъ Оеофилактъ Лопатинскій, учитель еллино-греческихъ школъ іеромонахъ Софроній Лихудъ, справщики московской типографіи Оеодоръ Поликарповъ и Николай Семеновъ, и нѣкоторые другіе ихъ помощники. Кромѣ этого, дѣло исправленія бібліи должно было производиться подѣ особеннымъ надзоромъ преосвященнаго Стефана, митрополита рязанскаго и муромскаго ¹⁰.

По сему указу названные исправители сличали славянскую біблію съ различными греческими LXX переводчиковъ бібліями. Кромѣ этого имѣлись въ виду переводы съ врейскаго, а также халдейскій, арабскій, сирскій, самаританскій и друг. нѣкоторыя чтенія соображены по вульгатѣ, гдѣ она разнится отъ греческаго или отличается ясностію; нѣкоторыя книги переведены съ латинскаго подлинника вновь, какъ напр. 3-я книга Ездры ¹¹. Вообще же исправленіе состояло въ томъ, что въ 1-хъ, многія слова, вышедшія изъ употребленія, непонятныя или неточныя, замѣнены употребительными и яснѣйшими, причемъ иногда подвергался измѣненіямъ и порядокъ рѣчи. Въ 2-хъ, отмѣчены излишества противъ греческаго текста, а также указаны и восполнены пропуски. Въ 3-хъ, дѣленіе главъ на стихи введено съ латинскихъ изданій, съ измѣненіемъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ порядка и начала главъ. Въ 4-хъ,

¹⁰ Слов. ист. пис. дух. митр. Евг. стр. 154.

¹¹ См. русск. бес. 1856 г. кн. II стр. 27 въ отдѣлѣ «критика».

показано болшею частію содержаніе главъ, выставлены параллельныя мѣста, сообщены замѣчанія или схолии при руководствѣ нѣкоторыхъ отцовъ церкви и проч. ¹².—Такимъ образомъ исправленная библія, въ январѣ 1723 г., представлена была св. синоду, а синодъ донесъ государю объ окончаніи труда, начатаго по царскому повелѣнію. Черезъ годъ послѣдовало высочайшее повелѣніе, объявленное св. синоду, печатать новоправленную библію. Но такъ какъ синодальная типографія занята была въ это время печатаніемъ другихъ церковныхъ книгъ, то изданіе библіи на время было отложено. Между тѣмъ государь повелѣлъ еще разъ тщательно пересмотрѣть исправленный текстъ Сеофилакту Лопатинскому, тогда уже архіепископу тверскому, и архимандриту спасо-ярославскаго монастыря, ученому греку Аэнасію Кондоиди. Когда все уже было готово къ печатанію—смерть Петра пресѣкла дѣло, принятое и веденное съ такою удивительною заботливостію и осторожностію ¹³. Памятникомъ совершеннаго труда осталась рукопись, хранящаяся теперь въ синодальной бібліотекѣ и вмѣщающая въ себѣ полную библію ветхаго завѣта, кромѣ псалтири ¹⁴.

Впрочемъ столь важное дѣло, какъ исправленіе и изданіе библіи, съ этого времени всегда стояло у насъ у правительства и церкви, на первомъ планѣ. Мы имѣемъ цѣлый рядъ повелѣній и распоряженій послѣдующихъ государей касательно изданія славянской библіи. Такъ императрица Екатерина I, тотчасъ по восшествіи своемъ на

¹² Ibid. стр. 37.

¹³ Прав. обозр. 1 60 г. апрѣль стр. 483.

¹⁴ Русск. бес. 1856 г. кн. II. стр: 28 отдѣлъ критики.

престоль, высочайшимъ указомъ отъ 10 и 14 ноября 1725 г., повелѣла печатать славянскую библію по утвержденному образцу, т. е. библію исправленную при Петрѣ, разсмотрѣвъ ее предварительно въ св. синодѣ. Смерть государины и на этотъ разъ помѣшала привести дѣло въ исполненіе ¹⁵.

Затѣмъ 1735 г. мая 21 дня, св. синодъ испрашивалъ у Анны Іоанновны высочайшее соизволеніе на изданіе новоисправленной славянской библіи, получивъ это соизволеніе, нѣсколько разъ приступалъ къ этому дѣлу. Но каждый разъ, то недостатокъ исправителей, для новаго пересмотра библіи, то разныя другія случайности и недомѣнкія относительно исправленія библейскаго текста, препятствовали счастливому окончанію дѣла. Между прочимъ послѣдующихъ исправителей смущало то, что въ приготовленной къ изданію петровскими исправителями славянской библіи не все исправлено по греческимъ текстамъ, но иное по еврейскому подлиннику, а иное по латинскому переводу, тогда какъ по идеѣ указовъ должно было исправлять славянскій текстъ только по греческому переводу LXX. И вотъ Теофанъ Прокоповичъ, старшій членъ св. синода при Аннѣ Іоанновнѣ, укорялъ даже въ этомъ петровскихъ исправителей. Такъ въ своемъ миѣніи, представленномъ синоду, объ исправленіи славянской библіи онъ писалъ между прочимъ: «полеже блаженныя и вѣчно достойныя памяти Петра великаго намѣреніе было исправить славянскую библію изъ греческой семидесяти переводчиковъ именуемой, какъ въ указѣ его величества {изо-

¹⁵ Прав. об. 1860 г. апр. стр. 484.

бражено, того ради не надлежалъ трудъ извѣстнымъ исправителямъ сносить съ библіею славянскою библіи иныхъ діалектовъ, также и греческія не семидесяти переводчиковъ, каковыя въ восточной церкви въ обычное употребленіе не вошли, какъ напр. Акилы, Θεодотіона, Симмаха; и нынѣ въ новомъ типографскомъ тисненіи библіи не надлежитъ смотрѣть ни на каковыя другіе переводы, въ томъ числѣ ни на латинскій вульгату; т. е. въ папешской церкви употребляемый переводъ: только то печатать, что разное отъ переводу словенскаго въ греческомъ LXX усмотрѣли исправители»¹⁶. Но относительно перевода или исправленія славянскою библіи исключительно только по греческому переводу LXX представлялись большія затрудненія. Такъ напр. книга Товія и прежде переведена была съ вульгаты, а потомъ и правлена съ нея же; греческій же переводъ ея почти во всемъ несходенъ съ латинскимъ, и потому переводить Товію вновь съ греческаго опасались, чтобы не показалась иная сочиненная и вмѣсто старой подставленная, а не старая правленная книга, что можетъ быть не безъ смуты народной¹⁷. Кромѣ этого, нѣкоторыхъ книгъ, кикъ наприм., третьей Ездры и совсѣмъ нѣтъ въ греческомъ переводѣ LXX, такъ какъ эта книга написана была уже послѣ LXX переводчиковъ. Вслѣдствіе этихъ и многихъ другихъ затрудненій св. синодъ рѣшилъ было на-
 конецъ, по смерти Θεофана Прокоповича, напечатать библію въ два текста, такимъ образомъ, чтобы на одной сторонѣ листа напечатанъ былъ старій славянскій текстъ

¹⁶ Прав. об. 1860 г. апр. стр. 486.

¹⁷ См. прав. об. 1860 г. апр. стр. 480—491.

безъ всякихъ перемѣнъ, а на другой—новолсправленный по греческому переводу LXX¹⁸. Императрица изъявила на это свое высочайшее соизволеніе. Главными исправителями на этотъ разъ назначены были два лица, извѣстные своею образованностію, архимандритъ святогорскаго успенскаго монастыря (Бѣлградской епархіи) Фалдей Какоиновичъ, и московской академіи префектъ іеромонахъ Кириллъ Флоринскій; исправленіе же библіи опредѣлено сдѣлать по греческому общеупотребительному переводу, названному въ полиглоттѣ LXX переводчиковъ. Но и на этотъ разъ не было успѣха. Для насъ впрочемъ весьма важны тѣ результаты этихъ ученыхъ, къ которымъ пришли они при своихъ ученыхъ работахъ надъ исправленіемъ славянскаго текста. Сличая славянскую библію съ греческимъ переводомъ полиглотты, они увидѣли, что греческіе списки перевода LXX помѣщенные въ означенной полиглоттѣ, не во всемъ сходны съ славянскимъ переводомъ библіи, каковая разность примѣчена была еще петровскими исправителями, которыми, потому, не одинаково пользовались всѣми списками. Старая русская библія, писали они въ донесеніи своемъ съ синоду, ради большей силы съ еврейскою, по видимому больше съ alexandрійскаго переведена, потому то и прежніе исправители (петровскіе) держались болѣе послѣдней, а чего въ alexandрійской противъ еврейской не доставало, то дополняли изъ текстовъ комплютенской библіи, имѣющихся въ шестомъ томѣ вышеозначенной полиглотты. Пересмотрѣвъ такимъ образомъ славянскую библію, они считаютъ за лучшее послѣдовать прежнимъ ис-

¹⁸ Всепод. докладъ св. синода 10 сент. 1740 г.

правителямъ (петровскимъ), опасаясь въ противномъ случаѣ, чтобъ не учинилось совершенное разореніе текстамъ старой русской библіи ¹⁹. Къ этой мысли приходили потомъ и послѣдующіе исправители и наконецъ она восторжествовала.

Послѣ неоднократныхъ высочайшихъ указовъ императрицы Елисаветы Петровны—исправить и издать славянскую библію, и послѣ неоднократныхъ, но неудачныхъ попытокъ на этотъ разъ, св. синодъ пришелъ наконецъ къ тому убѣжденію, что дѣла этого, т. е. исправленія библіи, нельзя иначе поставить, какъ только послѣдовавъ во всемъ примѣру петровскихъ исправителей: «дабы старой словенской библіи не учинить разоренія, такъ говорилось въ докладѣ св. синода 16 мая 1744 г., повѣрять ее съ разными библіями разныхъ діалектовъ, кои къ старой словенской близкую силу имѣютъ.

Но прежде нежели началось дѣло по этому новому рѣшенію, сама императрица предложила св. синоду, чрезъ оберъ-прокурора князя Шаховскаго, «чтобъ св. писанія книгу библію, исправленную преосвященнымъ тверскимъ Теофилактомъ, съ прочими къ тому опредѣленными, въ нынѣшнемъ 1745 г., для употребленія народу печати предать. Если же присутствующіе св. синода оное исправленіе въ чемъ изображаютъ недостаточнымъ, или если кому какое въ ономъ сумнительство кажется, то бы о томъ письменно объявили свои мнѣнія и для разсмотрѣнія немедленно представили бѣ оныя еи Величеству отъ св. су-

¹⁹ Прав. об. 1860 г. стр. 497.

пода»²⁰. Синодъ согласился на изданіе этой библии, но только требовалъ напередъ пересмотрѣть ее, пѣтъ ли въ ней какого поврежденія. Трудъ этотъ совершили вызванные изъ кіевской академіи учителя богословія—іеромонахъ Варлаамъ Лящевскій и философіи Гедеонъ Сломинскій. Оба они знали ученымъ образомъ еврейскій, греческій и славянскій языки²¹.

Такимъ образомъ послѣ многихъ продолжительныхъ трудовъ въ 1751 году къ общей радости сыновъ отечественной церкви, издана была въ свѣтъ исправленная славянская біблія, напечатанная въ александревскомъ монастырѣ. Варлаамъ составилъ къ ней предисловіе, въ которомъ кратко изложилъ исторію ея пересмотра и важнѣйшія исправленія. Изданіе посвящено императрицѣ Елисаветѣ Петровнѣ, заботливостію которой оно приведено было къ окончанію.

Экземпляры вновь изданной библии разошлись чрезвычайно скоро. Потребовалось новое изданіе, для котораго св. синодъ предложилъ еще разъ пересмотрѣть всю біблію и поручилъ этотъ трудъ Гедеону Сломинскому. Въ 1754 г. онъ представилъ свои замѣчанія о типографскихъ погрѣшностяхъ, о рѣченіяхъ, неправильныхъ въ грамматическомъ сочетаніи, или непонятныхъ по своей неупотребительности. Варлаамъ, бывшій уже архимандритомъ и членомъ св. синода, повѣрилъ славянскій текстъ съ греческимъ и какія нужно мѣста исправилъ. Такимъ образомъ въ 1756 г. въ другой разъ напечатана была біблія

²⁰ Предлож. оберъ-прокур. св. синода 8 ноября 1748 года.

²¹ Прав. об. 1860 г. апр. стр. 509--510.

«ветхаго завѣта греческому богомудрыхъ седмицати дво-
ихъ толковниковъ переводу, новаго же самонаначальному св.
апостоль писъмени тщательнѣе и вѣрнѣе отъ прежде на-
печатанной 1663 г. въ царствующемъ градѣ Москвѣ на
словенскомъ языкѣ во всемъ соглашенная и въ чемъ по-
треба бѣ исправленная ²².

²² Предисловіе къ библии.

Макарій Васютинскій.

Открытие земской учительской семинарии въ г. Черниговѣ.

22-го октября настоящаго года въ городѣ Черниговѣ совершилось освященіе зданія, устроеннаго земствомъ Черниговской губерніи для помѣщенія земской учительской семинаріи, и было открытіе оной.

Представители губернскаго земства, начальники Черниговскихъ губернскихъ правительственныхъ учреждений, сочувствующіе открытію учительской земской семинаріи и многіе почетные лица города Чернигова собрались въ зданіе семинаріи во 2 часу по полудни, а въ 2 часа прибылъ преосвященнѣйшій Серапіонъ епископъ Новгородсѣверскій викарій Черниговской епархіи. Облачившись въ священныя одежды, Его Преосвященство произнесъ знаменательную рѣчь объ учрежденіи и значенія земской учительской семинаріи въ дѣлѣ распространенія грамотности и элементарныхъ обще-образовательныхъ свѣдѣній въ народѣ и показавъ богоугодность дѣла этаго, затѣмъ торжественно соборнѣ съ приглашеннымъ на этотъ разъ духовенствомъ совершилъ по чиноположенію церковному освященіе зданія и молебень о началѣ ученія. Въ концѣ молебна священникъ Ал. Юшковъ, съ благословенія Его Преосвященства, сказалъ рѣчь; помѣщаемъ здѣсь рѣчь эту.

Настоящій день весьма знаменателенъ въ дѣлѣ народнаго образованія нашей губерніи; онъ не долженъ придти въ забеніе въ лѣтописяхъ нашего края. Распространеніе грамотности и элементарнаго просвѣщенія въ народѣ, какъ

умственного и нравственного его развитія, хотя бы въ видахъ только временнаго благосостоянія, дѣло—по значенію своему—важное, а по исполненію—не легкое. Въ этомъ дѣлѣ, дѣлѣ грамотности и просвѣщенія народа, необходимо сочувствіе и содѣйствіе самаго народа: отдѣльныя личности, даже сословія, могутъ возбуждать, питать, развивать и укрѣплять мысль въ народѣ о пользѣ для него образованія, — но дотолѣ, пока народъ не сознаетъ ясно пользы своего образованія и не выскажетъ къ этому дѣлу своего теплаго сочувствія, образованіе народа находило бы, какъ оно и находило, препятствія въ самомъ же народѣ; — заботы и постоянныя начальственныя о распространеніи грамотности, безъ сочувствія къ этому дѣлу самаго народа, какъ показалъ опытъ, очень часто не приносили желательныхъ результатовъ.

Мысль о пользѣ нравственно-религіознаго образованія и для временнаго благополучія въ настоящее время въ народѣ достаточно развилась и созрѣла. И вотъ—благородныя и достопочтенныя избранники земства Черниговской губерніи, знакомые съ существенными нуждами и потребностями народа и дѣйствующіе въ видахъ удовлетворенія его важнѣйшихъ нуждъ и потребностей, положили въ сердца своемъ, между прочимъ, дѣло не малотрудное—создать—и создали домъ сей, изыскать—и изыскали средства для содержанія открываемаго здѣсь заведенія, чтобы готовить въ немъ учителей безъ различія сословій въ первоначальныя народныя школы, избрать—и избрали дѣятелей въ семь вертоградѣ. Благопопечительное правитель-ство соизволило на исполненіе сихъ добрыхъ начинаній земства и дало на это свое разрѣшеніе. А пмиѣ святая

Церковь чрезъ благодатное священнодѣйствіе преподала благословеніе Божіе на сей домъ науки.

Ожидаемые обществомъ благіе результаты отъ этого дѣла конечно покажутъ всю его благотворность.

Наставники и руководители будущихъ народныхъ учителей, призванные на великое и важное служеніе обществу, нѣтъ сомнѣнія, постараются оправдать свое призваніе. Православный Русскій народъ нынѣ желаетъ образованія, но такого образованія, которое не ограивается одними элементарными свѣдѣніями кое-въ какихъ наукахъ; этого мало для него; ему нужна болѣе питательная и животворная пища духовная, доставляемая истинами, служащими къ нравственно-религіозному развитію и преуспѣянію. Населеніе Черниговской губерніи, на свои небогатые средства, открывая сіе заведеніе для образованія опытныхъ учителей народныхъ школъ, надѣется увидѣть въ нихъ усердныхъ слугъ Отечеству, свѣдущихъ, опытныхъ и нравственно-религіозныхъ воспитателей во славу Божію.

Откровенный Законъ Божій, проливая благодатный свѣтъ свой на познаніе и уразуменіе истинъ естественныхъ, будетъ и въ семъ заведеніи открывать въ этихъ истинахъ *премудрость Божію, въ тайнѣ сокровенную, юже уготова Богъ прежде въкъ въ славу нашу.* Такъ: необходимое знаніе языка отечественнаго, объединяющаго великое и нераздѣльное православное царство Всероссійское, и должное пониманіе нарѣчія церковно-славянскаго будутъ развивать и укрѣплять, между прочимъ, познаніе спасительныхъ таинствъ и обрядовъ св. церкви, руководствующихъ всѣхъ насъ къ христіанскому исполненію обязанностей гражданскихъ и къ достиженію уготованнаго всѣмъ

намъ отечества небеснаго. При обыкновенныхъ исчисленіяхъ и измѣреніяхъ предметовъ видимыхъ, въ соотвѣтствіе слову Божію, какъ учить знаменитый учитель нашей отечественной церкви *, *не забудется созерцаніе верховной Единицы въ Единосущный Троицъ и Троицы въ Единицъ, какъ истиннаго корня всего числимаго, какъ безмѣрнаго основанія всего измѣряемаго*;—въ естественвѣдѣніи—черезъ изученіе могущества, разнообразныхъ явленій и единства силъ природы—будетъ обращено благоговѣйное вниманіе на всемогущество, неисповѣдимой премудрость и благость Творца вселенной, а отъ естественнаго познанія неба и земли—не забудутъ здѣсь возводить (скажемъ опять словами того-же учителя и пастыря), къ познанію *неба и земли въ началъ добрыхъ злы, потомъ—земли*, за грѣхи наши осужденной производить для насъ хлѣбъ въ потѣ лица нашего, *и неба сдѣлавшагося нечистымъ* (Іов. XV, 15.), *далше земли, которая съ сущими на ней дѣлами сгоритъ, я неба, которое преидетъ, наконецъ—новаго неба и земли новой, въ которыхъ правда живетъ и въ которыхъ можемъ вселиться и мы, если правдою жить будемъ* **;—при раскрытіи исторіи царствъ и народовъ руководители укажутъ руководствуемымъ пути премудраго и всеблагаго промысла Божія, по которымъ Господь возводитъ народы и низводитъ, поставляетъ царей и представляетъ, и что Имъ Всесильнымъ и Всеправеднымъ царствуютъ цари и сильные пишутъ правду;—черезъ изученіе со-

* См. слово преосв. Филарета митроп. Московскаго по освященіи церкви при Московскомъ университетѣ.

** Тамъ же.

временныхъ преобразованій и законовъ, до сельскаго быта относящихся, утверждающихъ и ограждающихъ наше земное благополучіе, они напоминаютъ питомцамъ о законодательствѣ вѣчномъ, *которымъ Царь небъ и земли благоустрояетъ Свое царство всѣхъ въковъ и Свое владычество во всякомъ родѣ и родѣ, и которымъ Онъ хочетъ устроить Свое царство внутри насъ* *.

Таково, конечно, будетъ направленіе, которое въ семъ заведеніи имѣютъ получать будущія учителя начальныхъ народныхъ школъ нашей губерніи.

И призванная нынѣ на домъ сей благодать Божія, немощное врачующая и оскудѣвающее восполняющая, да будетъ на семъ домѣ науки и воспитанія, отнынѣ на всегда. Аминь.

За сею рѣчью хоръ пѣвчихъ пропѣлъ пѣснь: «Тебе Бога хвалимъ», и провозглашены многолѣтія: 1) Государю Императору и всему Августѣйшему Дому, 2) Святѣйшему Синоду и Высокопреосвященнѣйшему Варлааму Архіепископу Черниговскому и Нѣжинскому, и 3) начальствующимъ, учащимъ и учащимся и всѣмъ православнымъ христіанамъ.

Нельзя было невидѣть въ посѣтителяхъ всѣхъ сословій единодушнаго сочувствія къ новооткрытому земствомъ на пользу общую заведенію. На послѣдовавшемъ за симъ устроенномъ тѣмъ же земствомъ обѣдѣ не мало было высказано благожеланій какъ этому заведенію, такъ и тѣмъ, оки заявили особенное свое усердіе въ учрежденіи его. Одно случайное обстоятельство нѣсколько уменьшило тор-

* Тамъ-же.

жество этого праздника. Г. помощникъ попечителя Кіевскаго учебнаго округа, выразившій желаніе присутствовать на семъ общественномъ праздникѣ, и уже отправившійся изъ Кіева въ Черниговъ, по случаю постигшей его болѣзни, принужденъ былъ воротиться съ половины дороги.

Свящ. А. Ю-евъ.

ЗАМѢТКА.

Вразумленіе умершей матери непочтительному сыну. Изъ Ярославля въ «Рыбинскій Бирж. Листокъ» пишутъ, что въ одной деревнѣ, въ 15-ти верстахъ отъ этого города, жила вдова, бѣдная крестьянка, мать двоихъ сыновей. Старшій сынъ успѣлъ какъ-то разбогатѣть, жилъ отдѣльно отъ матери и отказывалъ ей даже въ кускѣ хлѣба; младшій былъ бѣденъ, но честенъ и почителенъ къ матери. Вдругъ старуха умираетъ; нужно ее похоронить, а денегъ нѣтъ ни копѣйки. Сноха покойницы, жена младшаго сына, отправились къ старшей снохѣ за помощью, въ отсутствіи мужа послѣдней, и послѣ долгихъ просьбъ успѣла выпросить у нее на погребеніе одинъ рубль сер. Когда старшій сынъ покойницы, возвратившись домой, узналъ объ этомъ, пришелъ въ страшную ярость: разругалъ и поколотилъ жену, за чѣмъ она безъ него дала денегъ, и наконецъ отправился въ братнину избу, гдѣ подъ божницей лежала его мать, готовая къ выносу въ церковь. Не обращая вниманія на тѣло матери, еще

не успѣвшее остыть, *почтительный* сынокъ бросился съ кулаками на жену своего брата, требуя назадъ данный ей рубль. Бѣдная женщина въ испугѣ показала, что деньги лежать подъ божницей.— «Возми ихъ если хочешь, доставай самъ, а я не буду,— грѣшно!» проговорила она.— Дура ты, вотъ что!— воскликнулъ злой сынъ, и потянулся къ божницѣ, чтобы взять деньги. При этомъ онъ нѣсколько наклонился къ трупу умершей. Въ это время мертвая вдругъ схватила его за руку и крѣпко, крѣпко стиснула, открывъ на мгновение глаза; послѣ чего опять заснула сномъ смерти. Говорятъ, что сынъ сошелъ съ ума отъ испугу, и едва ли останется въ живыхъ.

(Изъ Волог. Епар. Изв.).

Редакторы: Ректоръ Семинаріи Протоіерей **А. Колосовъ**.
Инспекторъ Семинаріи **Л. Бѣлоусовичъ**.

Дозволено цензурою. Черниговъ. 12 Декабря 1870 г. Земская Типографія.